

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Upaya Meningkatkan Daya Tarik Wisatawan Telaga Sunyi Melalui Video Promosi Media Sosial TikTok Berbahasa Mandarin Di PT Palawi Risorsis Baturraden”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di PT Palawi Risorsis pada bulan 17 November 2021 sampai 17 April 2022. Tujuan praktik kerja ini adalah menghasilkan video promosi media sosial TikTok menggunakan bahasa Mandarin untuk meningkatkan kunjungan wisatawan berbahasa Mandarin di Telaga Sunyi Baturraden. Hal ini dilatarbelakangi dengan adanya kendala yaitu belum adanya video promosi dalam bahasa Mandarin di Telaga Sunyi yang dikelola oleh PT Palawi Risorsis Baturraden. Penulis menggunakan empat metode pengumpulan data yaitu observasi, wawancara, dokumentasi, dan jelajah internet. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan tiga tahap penerjemahan yaitu analisis, transfer atau pengalihan pesan, dan restrukturisasi. Selain itu, penulis juga menggunakan metode penerjemahan yaitu metode komunikatif. Dalam pembuatan video promosi Telaga Sunyi penulis menggunakan *voice over*, subtitle, dan *background music*. Hasil dari kegiatan ini adalah video promosi Telaga Sunyi melalui media sosial TikTok agar lebih mudah diakses oleh wisatawan berbahasa Mandarin. Harapan dari tersedianya video promosi ini adalah agar wisatawan berbahasa Mandarin dapat mengetahui informasi singkat tentang Telaga Sunyi.

Kata kunci : Promosi Wisata, Pembuatan Video, TikTok, *voice over*, Proses Penerjemahan.

## ZHAIYAO (摘要)

这份实习报告的题目是“Upaya Meningkatkan Daya Tarik Wisatawan Telaga Sunyi Melaluo Video Promosi Media Sosial TikTok Berbahasa Mandarin Di PT Palawi Risorsis Baturraden”。实习活动2021年11月17日至2022年4月17日,在Baturraden PT Palawi Risorsis。实习的目的是在Telaga Sunyi Baturraden用中文为社交媒体 TikTok 制作宣传视频。这件事的背景就是因为在 PT Palawi Risorsis 目前还没有Telaga Sunyi 旅游宣传视频。作者使用了四种观察方法,收集资料的方法,记录方法,以及网络浏览方法。作者在翻译时通过三个阶段就是分析阶段,对应词效转移阶段,和调整阶段。在翻译的过程中作者使用交际翻译方式。增加说中文的游客来访。作者在数据收集文件中使用的方法是观察方法,访谈方法,记录方法。此外,作者还使用了交际翻译方法。在制作Telaga Sunyi 宣传视频时,作者使用了画外音,字幕和背景音乐。这实习的结果是希望通过 TikTok 社交媒体的中文宣传视频游客能容易地理解视频的内容信息。这段宣传视频的提供希望是说中文的游客能够找到有关Telaga Sunyi 的简短信息。

关键词: 旅游推广, TikTok, 翻译过程, 画外音, 视频创作。

